

ARTS SHOW | 13/12/2025

“Giới thiệu một số thể cách hát thờ và hát chơi của ca trù” trong khuôn khổ Hội thảo Engaging With Vietnam

Thời gian: 20:00 – 21h00 ngày 13/12/2025 do Hanoicatu Club Bích Câu – Đình Kim Ngân 42– 44 phố Hàng Bạc, Hoàn Kiếm, Hà Nội.

Đạo diễn: Đào nương – TS.NSUT Lê Thị Bạch Vân, Chủ nhiệm Hanoicatu Club!

Địa điểm: Hội trường Ngụ Như Kon Tum, số 19 Lê Thánh Tông, Hoàn Kiếm, Hà Nội

1/ Thể cách *Thét nhạc* (Thiết nhạc : bày đồ thờ), lời cổ (Có từ thế kỷ XVI Hậu Lê)

Trình bày: đào nương – Nghệ nhân ưu tú Lê Thị Ngọc Hân

2/ Thể cách *Bắc phả*. Lời: trích *Truyện Kiều* của Đại thi hào Nguyễn Du.

Trình bày: đào nương – Tiến sĩ, Nghệ sĩ ưu tú Lê Thị Bạch Vân, Chủ nhiệm Câu lạc bộ Ca trù Hà Nội

3/ Thể cách *Mưỡu nói*: bài “Hồ Tây”, thơ: Nguyễn Khuyến.

Trình bày: ca nương Quỳnh Vân (Đình Thị Vân).

4/ Thể cách *Gửi thư*, lời cổ

Trình bày: đào nương – Nghệ nhân ưu tú Lê Thị Ngọc Hân

5/ Thể cách *Giai ru* (lời cổ), lấy tích Tiểu Kinh Tâm và ca dao

Trình bày: ca nương Quỳnh Vân

6/ Thể cách *Tỳ bà hành* trích đoạn, thơ: Bạch Cư Dị, dịch: Phan Huy Thực.

Trước khi vào bài đọc và róc phách bài thơ *Thu hứng* (thứ nhất), thơ: Đỗ Phủ , dịch: Ngô Thế Vinh.

Trình bày: Đào nương–NSUT Bạch Vân; Đán đáy: Nghệ nhân ưu tú Hoàng Khoa; Trống: NNUT: Nguyễn Văn Tuyển

As part of the "Engaging with Vietnam" Conference, explore Ca Tru – a UNESCO Intangible Cultural Heritage. We'll introduce two main styles: "Hát thờ" (solemn ritual singing) and "Hát Chơi" (lively cultural entertainment), offering profound insight into Vietnam's artistic soul.



“Cả đời tôi chỉ có một
mong muốn duy nhất và
cháy bỏng, đó là đưa ca trù
trở lại với vị trí xứng đáng
của nó trong dòng chảy văn
hoá truyền thống dân tộc”.

–NSUT Bạch Vân–





CẢM THỨC ĐÔNG DƯƠNG "INDOCHINA SENSIBILITY"

TRONG KHUÔN KHỔ HỘI THẢO QUỐC TẾ

ENGAGING WITH VIETNAM 2025



Triển lãm giới thiệu một lát cắt của di sản Trường Cao đẳng Mỹ thuật Đông Dương qua góc nhìn liên ngành, nơi hội tụ các tác phẩm sắp đặt, video art, điêu khắc, gốm và sáng tác số. Không gian trưng bày tái diễn hành trình kết nối giữa truyền thống tạo hình, di sản học và các phương pháp sáng tạo đương đại, mở ra một trải nghiệm vừa khám phá vừa đối thoại với lịch sử nghệ thuật Việt Nam.

The exhibition presents a cross-section of the heritage of the École des Beaux-Arts de l'Indochine through an interdisciplinary lens, featuring installations, video art, sculpture, ceramics and digital works. The display reconnects traditional aesthetics, heritage studies and contemporary creative approaches, offering a space where visitors can explore and converse with the history of Vietnamese art.

Một số tác phẩm tiêu biểu / Selected art works:

- "Thăng đường nhập thất" – video art & 3D mapping, lấy cảm hứng từ tranh Victor Tardieu.
- "Ascending the Hall" – video art & 3D mapping inspired by Victor Tardieu.
- "Cội nguồn tri thức" – sắp đặt ánh sáng, Trần Hậu Yên Thế.
- "Roots of Knowledge" – light installation by Trần Hậu Yên Thế.
- Tượng đồng Victor Tardieu – Trần Quốc Thịnh.
- Victor Tardieu bronze sculpture – by Trần Quốc Thịnh.
- "Cảm tác Lam" – gốm, Nguyễn Thu Thủy.
- "Blue Reverie" – ceramic work by Nguyễn Thu Thủy.
- "Mê lộ Đông Dương – Tìm về lối xưa" – sắp đặt sách, nhóm giảng viên và sinh viên.
- "Indochina Labyrinth" – book installation by faculty and students.
- "Mạch Đông Dương" – ảnh kỹ thuật số, Ngô Xuân Phú.
- "Indochina Pulse" – digital photography by Ngô Xuân Phú.
- "Tiêu bản" – tranh sơn trong trên mica, Lê Đăng Ninh.
- "Specimen" – reverse-painting on acrylic by Lê Đăng Ninh.
- "Văn Chương – Khoa học – Nghệ thuật" – sắp đặt tương tác, Nguyễn Thế Sơn.
- "Literature – Science – Art" – interactive installation by Nguyễn Thế Sơn.
- "Tâm giao" – sắp đặt tương tác, Nguyễn Thế Sơn.





ENGAGING WITH VIETNAM
AN INTERDISCIPLINARY DIALOGUE



ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI
TRƯỜNG KHOA HỌC LIÊN NGÀNH VÀ NGHỆ THUẬT
VIETNAM NATIONAL UNIVERSITY, HANOI
SCHOOL OF INTERDISCIPLINARY SCIENCES AND ARTS

Walking Art tour December 15th, 2025 | 9am. – 12pm.

Đây là 1 tour nghệ thuật đi bộ trong khoảng 180 phút (từ 9h00 – 12h00) để trải nghiệm về các tác phẩm nghệ thuật công cộng bắt đầu tại khu vực phố Phùng Hưng, sau đó theo phố Hàng Đồng Hàng Vải đi ra Hội Quán Phúc Kiến trên Phố Lãn Ông để thưởng thức và được giới thiệu về lịch sử văn hóa nghệ thuật của di sản kiến trúc hơn 200 năm tuổi này.

Trên đường đi các thành viên tham gia sẽ được giới thiệu về lịch sử hình thành phố cổ với các đặc trưng phố nghề truyền thống cũng như các nét đặc sắc về lịch sử kiến trúc, qui hoạch của khu phố cổ. Tiếp đó sẽ đi tới phố Hàng Buồm với Đền Bạch Mã và Hội Quán Quảng Đông, 2 công trình kiến trúc lâu đời, với điểm nhấn là Trung tâm văn hóa nghệ thuật 22 Hàng Buồm, nơi có kiến trúc đặc sắc và có giá trị nghệ thuật, kiến trúc đặc sắc nơi thường xuyên diễn ra các triển lãm nghệ thuật tầm quốc tế trong các kỳ Biennale và Festival Nghệ thuật. Sau đó sẽ đến thăm ngôi nhà di sản 87 Mã Mây, 1 ngôi nhà ống cổ bằng gỗ duy nhất còn sót lại trên phố cổ. Kết thúc sẽ đến thăm Đình Kim Ngân số 42 Hàng Bạc, một ngôi đình cổ thờ ông tổ nghề kim hoàn với các triển lãm và workshop thường xuyên được tổ chức.



Walking Art Tour



• Distance 2km – time more than 30 minutes •



ENGAGING WITH VIETNAM
AN INTERDISCIPLINARY DIALOGUE



ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI
TRƯỜNG KHOA HỌC LIÊN NGÀNH VÀ NGHỆ THUẬT
VIETNAM NATIONAL UNIVERSITY, HANOI
SCHOOL OF INTERDISCIPLINARY SCIENCES AND ARTS

Walking Art tour December 15th, 2025 | 9am. – 12pm.

This walking art tour take around 180 minutes (from 9am to 12pm.) to have the experiences with the Public art project in Hung Hung street. Then follow Hang Dong (the copper street) reach to Fu Jian Assembly Hall in Lan Ong street to understand about the art and heritage values of the 200 years old building.

On the way, participants will be introduced to the history of the Old Quarter with the characteristics of traditional craft streets as well as the unique features of the architectural history and planning of the Old Quarter. After that we will go to Hang Buom Street to visit Bach Ma Temple and Quang Dong Assembly Hall, two ancient architectural works, with the highlight being the Cultural and Art Center at 22 Hang Buom, which has unique architecture and artistic value, where international art exhibitions regularly take place during Biennales and Art Festivals. Then we will visit the heritage house at 87 Ma May, the only remaining ancient wooden tube house in the Old Quarter. Finally, we will visit Kim Ngan Communal House at 42 Hang Bac street, an ancient communal house worshipping the founder of the goldsmith profession with exhibitions and workshops regularly held.



Walking Art Tour





ENGAGING WITH VIETNAM
AN INTERDISCIPLINARY DIALOGUE



ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI
TRƯỜNG KHOA HỌC LIÊN NGÀNH VÀ NGHỆ THUẬT
VIETNAM NATIONAL UNIVERSITY HANOI
SCHOOL OF INTERDISCIPLINARY SCIENCES AND ARTS

Poetry Walk | December 15th, 2025 | 2pm.

✧ “Poetry Walk”

Gathering Point: Vườn bách thảo /
Botanical Garden (Hoàng Hoa Thám
Street Gate)

Led by: Paul Christiansen (Saigoneer) and
Phan Le Ha (Engaging With Vietnam)

Cost: Free Tour

Route: To be decided when people have
gathered at the Botanical Garden. Bring
a favorite poem to share or book to
read and be open to the inspiration the
city will provide us.



The Hanoi Train mang đến hành trình độc đáo: kết nối trái tim Hà Nội ngàn năm văn hiến với Kinh Bắc linh thiêng. Đây là trải nghiệm khám phá lịch sử sâu sắc, kiến trúc và văn hóa Thủ đô cùng di sản cổ kính vùng Kinh Bắc.

The Hanoi Train offers a unique expedition: connecting Hanoi's thousand-year-old heart with the sacred essence of Kinh Bac. It's an immersive experience exploring the profound history, architecture, and culture of the capital, alongside Kinh Bac's ancient heritage.

Toa Ô Cầu Dền, Ô Quan Chưởng, Ô Cầu Giấy, Ô Đống Mác
Tầng 2: 650.000 đồng/vé | 25USD/ticket

Thăng Long – Kinh Bắc

December 16th, 2025, 8am-11:30am

Hà Nội – Từ Sơn – Hà Nội

Your whole journey distilled into one ticket

Hành trình Hà Nội – Bắc Ninh trên tàu 5 Cửa Ô với set đồ ăn nhẹ theo mùa, không gian nghệ thuật trên tàu và xe trung chuyển Gà Từ Sơn – Đền Đô. Du khách tham quan Đền Đô linh thiêng, nghe dân ca quan họ tại Thủy Đình, giao lưu cùng liền anh liền chị, đồng thời trải nghiệm làm tranh Đông Hồ và gói bánh phu thê.

Round-trip journey Hanoi – Bac Ninh on the 5 Cua O train, including a seasonal snack set, an onboard artistic experience, and shuttle service between Ga Tu Son and Den Do. Visitors explore the sacred Den Do Temple, enjoy Quan ho folk singing at Thuy Dinh, interact with the singers, and experience traditional crafts such as making Dong Ho folk paintings and banh phu the.



THE HANOI TRAIN

